

西方经典犯罪心理小说

JAMES ELLROY

【美】詹姆斯·艾尔罗瓦 著

凡思全 / 译

白色爵士舞

WHITE JAZZ

群众出版社

又一部传世佳作《白色爵士舞》，被
《纽约时报》评为年度最优秀的图书。

西方经典犯罪心理小说



白色爵士舞

[美] 詹姆斯·艾尔罗瓦



群众出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

白色爵士舞/(美) 艾尔罗瓦著; 凡思全译. - 北京: 群众出版社, 2001.1

(西方经典犯罪小说)

ISBN 7-5014-2348-2

I. 白… II. ①艾…②凡… III. 犯罪小说: 长篇小说-美国-现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 73917 号

合同登记号 图字: 01-1999-2040

白色爵士舞

著 者: (美) 詹姆斯·艾尔罗瓦

译 者: 凡思全

责任编辑: 晓 潇

装帧设计: 魏逸扬 潘岱予

责任印制: 连 生

出版发行: 群众出版社 电话: 67633344 转

社 址: 北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼

邮 编: 100078

印 刷: 北京工大印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 850 × 1168 毫米 32 开本 插页 2

数: 388 千字

张: 14.75

版 次: 2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

号: ISBN 7-5014-2348-2/I·954

印 数: 1-5000 册

定 价: 23.00 元

群众版图书, 版权所有, 侵权必究。

群众版图书, 印装错误随时退换。

内 容 简 介

大卫以第一人称的体例，以忏悔录的笔触记下了他作为洛杉矶警局治安分队指挥官时，洛杉矶司法系统这一罪恶渊藪里惊人的犯罪内幕。

“我”逃离了洛杉矶，带着从洛杉矶非法攫取到的巨款来到了南美。“我”是法学士，又是律师，但同时“我”更是雇佣杀手。“我”杀害过许多无辜的人们，“我”违背过许多神圣的誓言，“我”不惜手段获取利润。

“我”利用“非法拳击比赛”为洛杉矶地区代理检察长加劳德特恫吓并挤走了竞选对手，从此成为他的亲信，但却引来了联邦调查局的调查。眼看洛杉矶警局的犯罪就要大白于天下，当地豪族卡菲斯吉安家出现了盗窃。侦探署署长埃克斯利决定派“我”负责此案，但调查却屡遭卡菲斯吉安家族抗拒，他们声称自己是警局的线人。反黑组组长杜德利强烈反对调查继续进行，并且坚决要求接管此案。但埃克斯利却另有打算，他准备牺牲反黑组来保全洛杉矶警局，以应付联邦调查局的调查。

“我”一边犯罪，一边调查犯罪。我发现了埃克斯利制造的轰动洛城的皮货抢劫等大案；杜德利控制的洛城城南地区的黑社会、贩毒卖淫组织；卡菲斯吉安家族与杜德利的罪恶勾当及其与菲利普家族的制造假酒的血腥发家史，他们两家之间的肮脏变态的人性与变形的亲情。“我”还发现了

“我”的搭档作为证据学专家的专业敲诈本领及统领黑社会的企图。

“我”的罪恶谁都知道，但他们的罪恶“我”件件确凿。所以“我”控制“我”的证人，要挟“我”的上司，“我”最终逃离了犯罪者的天堂。正是因为“我”的逃离，埃克斯利得以荣升局长，杜德利虽被他的受害者挖出左眼，却获嘉奖。

联邦调查局的调查同以往一样虎头蛇尾，洛杉矶仍是“埃克斯利们”的乐园。“我”的忏悔似乎无法唤醒这一切。

《白色爵士舞》体例独特，视角鲜明精到，情节紧张奇崛，剖析深刻透彻，不愧是犯罪心理小说之经典。

引子

我所拥有的一切就是努力回忆起往事的意志。时间跨度已经不复存在/历历往事时常在梦里浮现——我醒来后赶紧把梦中回想起的往事记录下来，惟恐稍有拖延我将会忘记。多年来搜集的照片使那个女人在我的记忆中永远年轻。

1958年秋天，洛杉矶。

就像是一张尚未印刷的白报纸：在上面慢慢地把往事一点点联系起来。那些姓名、那些事件——它们是如此强烈地乞求我把它们联系到一起。这么多年过去了——那段往事一直七零八落的。拥有那些名字的人们要么是已经不在人世了，要么就是他们罪大恶极以致于不便告诉世人。

我已经老了，我害怕我会忘记这一切：

我杀过许多无辜的人。

我违背过许多神圣的誓言。

我利用恐怖手段攫取利润。

我感觉浑身发热——想起那段往事我心中便似翻江倒海。我想跟着音乐的节奏——随着它旋转飘落。

《洛杉矶先驱者快报》，1958年10月17日报道：

非法拳击赛调查开始进行 联邦大陪审团将传询证人

昨天，驻洛杉矶联邦检察院的一位新闻发言人宣布联邦调查局的探员们将调查“被黑社会操纵的”洛杉矶城南地区的职业拳击赛现场，目的在于确保大陪审团提起诉讼。

曾担任过迈克里兰非法经营活动调查委员会法律顾问的联邦检察院驻南加州地区分院的检察长威尔斯·卢南向新闻界透露，依据几位不愿透露姓名的举报者提供的信息，司法部



的调查人员将传讯在洛杉矶赫赫有名的“黑帮人物”米奇·科霍恩。科霍恩现在刚刚出狱才十三个月,据传他企图侵犯几位当地职业拳手的合约。现在在酒店受到警方监护、准备接受传讯证人有中量级挑战者、奥林匹克礼堂十足的性感人物汝伯恩·雷兹和曾荣获轻量级冠军、现今在加德兰的一家赌场任总管的桑德兰·约翰森。司法部发布的一条新闻称雷兹和约翰森两人是“积极主动合作的友好证人”。在接受《先驱者报》记者约翰·艾斯勒私下采访时,联邦检察长卢南说:“这次调查才刚刚开始,但我们对这次调查取得成功充满信心。受操纵的拳击比赛就是标准的欺骗行为。它的罪恶触角与其他的黑社会犯罪行为有千丝万缕的联系,假如联邦大陪审团能依据这次调查提起诉讼,那么或许对南加利福尼亚州黑社会犯罪活动进行全面调查就将是意料之中的事了。证人约翰森已向我的调查人员明确表示他所掌握的犯罪情报远不止拳击比赛中的那些非法行为,因此我们或许可以从约翰森提供的情况开始调查。然而,就目前的情况而言,我们调查的惟一重点还是非法拳击比赛。”

拳击比赛调查等于政治踢脚石

调查职业拳击比赛的新闻刊登出来后,引起了一些人的怀疑。现退休在圣莫尼卡家中的前联邦调查局探员威廉·F·迪哥南声称:“直到大陪审团拿出真实可信的调查报告时我才会相信,要想进行一次成功的调查仅有两个证人是不足的。我仔细阅读过报刊有关此次调查的报道,感觉它有哗众取宠之嫌。”

迪哥南先生的观点得到了洛杉矶地方检察院的一位消息灵通人士的附和。在被问及有关此次调查的问题时,一位不愿透露姓名的检察官说:“此次调查纯粹是出于政治目的。卢南与极有希望当选总统的现马萨诸塞州参议员约翰·肯尼迪私交很深,我还听说他本人也打算于1960年竞选加利福尼亚州检察长。此次调查肯定是他为以后的竞选做准备,因为现在代理洛杉矶地方检察长职务的鲍勃·加劳德特(他早就想在十天后当选为正



式检察长了)很有可能被共和党提名为候选人。很明显,联邦检察院进行调查的目的是向人们暗示地方警察机构和检察机关无法治理他们管辖范围内发生的犯罪活动。我认为卢南的调查是他为以后政治上发展准备的踏脚石。现年40岁的联邦检察长卢南对以上的推测没有发表任何意见,可是谁也没有想到会有一大帮人站出来极力为他辩护。摩通·迪斯康特——专门研究民权的律师,也是民主党提名的第五选区市议员候选人——告诉笔者说:“我不相信洛杉矶警察局有能力维护洛杉矶的治安而且不侵犯市民的民主权利。我也同样不相信洛杉矶地方检察院有这样的能力。我尤其不相信鲍勃·加劳德特,主要是因为他支持我的竞选对手、第五选区在任的共和党市议员托马斯·贝休恩。此外,加劳德特对待切维兹峡谷问题的立场也是令人难以接受的。他想把贫穷的拉美人从他们的家园赶走,以便为修建洛杉矶道杰斯棒球场腾出地方,我认为这种无聊行径就是犯罪。但威尔斯·卢南就不同了,他已向人们证实了自己既是一位坚定的反犯罪行为的斗士,又是民权的维护者。拳击是一种能把健康的人变成植物人的肮脏职业。我支持卢南先生,因为他旗帜鲜明地反对拳击比赛。”

证人得到警方监护

对迪斯康特先生的这番话,联邦检察长卢南的回答是:“我感谢他的支持,但我不希望那些盲目推崇的政治言论把问题搞得愈加复杂。我所说的問題是指拳击和切断它与黑社会犯罪之间联系的最好办法。联邦检察院不是要接管洛杉矶警察局的权利,也没有任何嘲笑或损坏其名声的意思。”

与此同时,对非法拳击比赛的调查仍在继续。两位证人雷兹和约翰森在警方的监护下住在市区的一家酒店里,担任警卫工作的是联邦探员和从洛杉矶警察局租借过来的两名警官大卫中尉和朱里奥·乔治·斯泰姆斯巡佐。

《秘密》杂志“好莱坞演艺圈”特写,1958年10月17日报道:

愤世嫉俗的米奇假释后处境每况愈下

喜欢奇闻趣事的读者们，仔细欣赏吧：行事诡秘、面善心不慈的米奇·哈里斯·科霍恩已于1957年9月获释出狱了。他因逃税被判刑入狱后，他那帮马仔也都各奔东西了，从那以后，这位曾依靠武力、贿赂和虚情假意的欺骗等手段，在这个有“堕落天使”之称的城市说一不二的黑帮老大的生活便一落千丈。注意看吧，忠实的读者，体味一下他流年不利的经历，要知道这些机密消息都不是从官方渠道得到的。

1958年4月，科霍恩以前的亲信约翰尼·斯托帕纳托被人用刀刺死了，凶手是劳拉·特纳的女儿，一个风姿绰约的14岁女孩，那天她本应该是去参加舞会的，可她却鬼使神差地掂着刀子躲在她妈妈的卧室外面。太不幸了，米奇：大约在49年到51年期间约翰尼曾是你手下最得意的一个马仔，要是他不死，或许还能帮你想法摆脱出狱后所面临的这种不景气状况。唉，太不应该了，真是太不应该了：你确实不应该把劳拉的那些令人肉麻的情书卖给约翰尼——我们听说在约翰尼还躺在灵车里被送往火葬场的时候你却在“顿足爵士舞”夜总会尽情地风流快活。

下面是关于米奇的更加耸人听闻的独家新闻：

在他的假释官的监护下，米奇一直试图努力改邪归正。他买下了一间冰淇淋店，但是不久那儿就成了一个犯罪窝点，当成群的孩子听从他们父母之命而不再光顾时，此次投资就宣告破产了。接着他又投资夜总会生意，最后也是竹篮打水一场空。后来他又胡打乱撞了一阵：参与自己并不擅长的艾克高尔夫球赛，导演了劳拉·特纳和约翰尼·斯托帕纳托两人之间的那场游戏，试图角逐“奥斯卡”奖，但都没捞到任何便宜。最后山穷水尽的米奇赶着比利·格莱汉姆在洛杉矶科里苏姆教堂搞慈善活动的机会改信了基督教！米奇宣布放弃犹太教信仰的举动简直是荒唐到了极点！惭愧啊，米奇，真是惭愧！尽管如此，现在他的处境仍然不容乐观。

新闻之一：米奇不久将因侵犯地方职业拳击赛选手的合约



而受到联邦调查局探员的惩罚。

新闻之二：米奇的四名马仔——卡尔迈恩·拉曼德里、纳森·帕罗夫斯基、莫里斯·加赫尔卡以及绰号“滑头”的安东尼·杰里弗——最近神秘地失踪了，可能是被某个或某些不知名的人杀害的，但是令人奇怪的是一向遇事都很激动的米奇却一直对此保持沉默。

黑社会内部传出的谣言称科霍恩的两个还活着的马仔——齐克·维奇奥和他那个绰号“塔齐”的弟弟塞尔瓦托尔·维奇奥——正背着米奇策划一些非法活动。趁着他们的计划正在酝酿赶紧加入吧，米奇——我们已听说你现在唯一的收入来源就是城南地区的那些吃角子老虎机及自动投币售货机：香烟、避孕套及堆放在黑人居住区的爵士乐夜总会那些被烟熏得黑乎乎的后屋子里的老虎机。我们要再说一遍惭愧啊，米奇！竟然沦落到依靠剥削贫穷的黑人来维持生活了！那么一点点钱可不太适合你，你可是那个曾威风凛凛地掌管着洛杉矶的所有非法经营活动的人物。

你们能想象出那是一种什么样的情形吗，亲爱的读者们？米奇·科霍恩正在一步步走向衰落，他需要金钱和女人。这也说明了我们在第一时间获取这些耸人听闻的传闻是有根据的！尽情欣赏吧：米奇·哈里斯·科霍恩现在投资拍电影！

让我们把注意力转到 C. B. 德米尔：我们这位行事诡秘、而善心不慈的米奇现在正投资一部低成本的恐怖电影，目前这部电影正在格里菲斯公园拍摄。他用剥削黑人获得的钱，与综艺国际电影制作公司合伙拍摄《原子吸血鬼的侵袭》。这部影片故意耸人听闻，它没有得到工会的许可，它注定是电影史上一部空前绝后的失败之作！

接着欣赏吧：由于手头缺钱，于是急于想节省开支的米奇已经派喜欢充当女角的男同性恋者塔齐·维奇奥在影片中担任一个重要角色——塔齐这小子狂热地迷恋上了影片的男主角：缺乏男子气概的罗克·罗克威尔。不拍电影时他们就在一起寻欢作乐！记住，你首次听到这个秘密是在我们这里！





最后再欣赏一下这条新闻吧：我们把话题转到哈沃德·休斯：他绰号飞机大亨或富豪，是酷爱追求好莱坞漂亮女孩的大恶魔。他曾拥有 R. K. O. 电影制片公司，现在他是一个独立的制片商，他之所以有名是因为他养了许多与他签有“专门为他私人服务合约”的乳房丰满的女人——其实就是用一些不重要的小角色作为交换条件让她们晚上经常去陪他睡觉。注意：我们听说米奇的那部影片的女主角就是从酷爱长着丰满乳房的性感女子的大富豪那里跳槽过来的，事实上在此之前她已经抛弃了与休斯的一份合约并且一直在一家路边餐馆当服务员，直到急于要买一杯巧克力麦芽啤酒的米奇突然来到斯科里夫莱尔路边餐馆发现她为止。

你是不是被她迷住了呢，米奇？

你是不是有点悲痛欲绝呢，哈沃德？

“好莱坞演艺圈”特写栏目用一封致洛杉矶警察局的公开信把话题转到另一件事情上。

洛杉矶警察局：

最近，在好莱坞地区的一片被遗弃不用的旧房子里发现三名酒鬼被人勒死了。据我们掌握的秘密消息：目前仍然在逃的凶手在他们死后还用力咬断了他们的气管。新闻界对这些惨不忍睹的凶杀案并没有给予足够的重视，只有《洛杉矶镜报》似乎还在乎有三名洛杉矶市民遭人残杀了。洛杉矶警察局凶杀案调查分队还没有被派来调查此案，到目前为止，只有两名好莱坞派出所的警察在办理此案。亲爱的读者们，显然是被害人的家庭背景决定着警方的办案力度——假如是三个守法市民被一个有咬脖子嗜好的变态狂勒死了，那么洛杉矶警察局侦探署署长艾德蒙德·J·埃克斯利就会毫不迟疑的进行一次全方位的调查。一般情况下，得有一个引人注目的名字才能引起公众对凶残犯罪行为的注意，这样才能激起人们起来要求正义。因此《秘密》杂志把这个不知姓名的杀人恶魔取名为“幽灵酒鬼杀手”，并请求洛杉

矶警察局找到他，并确定一个日期在圣昆廷监狱的玻璃房里把他处死。在那儿他们使用毒气处死罪犯，就是用四罐毒气来处死这个凶手，也是他罪有应得。

注意我们以后关于幽灵酒鬼杀手的最新报道，记住你在本刊上读到的这些，都是通过非官方渠道得到的极其机密的消息。

1

此次行动的任务：捣毁一家赌场，让记者进去采访，制造点新闻，以回击有关拳击比赛的报道。

通过拷问一个因进行非正常性交的男同性恋者获悉：赌场内有十四部电话，共用一条主线。埃克斯利在备忘录中吩咐，执行任务时要表现出洛杉矶警察的气势，任务完成后回酒店审问那两个证人——看看联邦检察院到底玩的是什么把戏。

他还当面特别叮嘱我：“如果发生意外情况，注意不要让记者拍照。上尉，你是一名律师，你应该知道鲍勃·加劳德特做事一向喜欢干净利落。”

我恨死了埃克斯利。

埃克斯利总怀疑我的法学院学历是通过贿赂校方搞到手的。

我要求他派给我四个人，配备几支散弹枪，再把朱里奥派去协助我指挥。埃克斯利默许了，接着他又叮嘱说：“要穿便服；这将会作为新闻在电视上播放。千万不能出现流弹伤害无辜市民的现象——你是在替我做事，而不是米奇·科霍恩。”

总有一天，我会把一张行贿清单塞进他的喉咙里。

具体工作是由朱里奥去安排的。等我赶到时，各项工作都已经就绪，而且非常合我的意：黑人居住区的一条街道被封锁了，



巷口设有警察把守。一群记者，几辆警车，以及四个荷枪实弹的便衣警察也都已到位。

朱里奥·乔治·斯泰姆斯巡佐正在那儿练习快速拔枪。

外面还来了一帮挤着看热闹的群众。我仔细看了看我们的攻击目标——窗户都用帘子挡住了，门前的车道上停满了车——由此看来，里面肯定有很多人正在赌博。这是一幢结构坚固的房屋——看来门可能是用钢板做的。

我鸣了一声气笛，朱里奥走了过来，他的那支枪还在手中转个不停。

“收起来，你或许用得着。”

“不用啦，我车上有一支短筒防暴枪。我们从正门进去，我们……”

“我们不能从大门进去，它是用钢板做的。一听到我们开始撞门，他们就会烧毁里面的材料。那样的话，你还想不想抓罪犯呢？”

“当然想啦。大尉，那该怎么……”

“你不是说你车上有重武器吗？是单发的防暴枪吗？”

朱里奥笑着说道：“你是指那个大窗户。我会把它射穿的，把那窗帘炸个稀巴烂。我们从那儿进去。”

“对了，所以现在你得去告诉其他人。然后让那帮拿着相机的记者准备拍照，这可是我们的埃克斯利署长特别吩咐的。”

朱里奥跑回到他的车上，卸下枪膛里的炮弹壳，然后重新装上新炮弹。记者们已经调好了相机准备拍照，那群围观的二混子们一边喝酒，一边在那儿吹吹口哨、拍拍巴掌起哄。

我举起双手，开始倒计时……

8:朱里奥宣布行动方案。

6:其他在场人员在朱里奥两边站开。

3:朱里奥开始瞄准窗户。

1:“预备——射击”

只听“咔嚓”一声窗户玻璃立刻化成碎片、哗啦坠地，响声震耳欲聋，枪膛的反冲力把朱里奥撞倒在地。在场的警察们也都惊



呆了，不禁喊叫道：“三连发！”

窗帘被炸成了碎片。

屋里屋外惊叫声响成一片。

我赶紧跑过去，跳上窗台。看见里面鲜血四溅，赌博用的筹码和现金像五彩碎纸一样散落一地，一片混乱。那些放电话的桌子被撞得七仰八翻的，赌场经纪人冲出后门，惊慌逃窜。

一个黑鬼被四散的碎玻璃划得血流满面。

有个墨西哥人被炸掉了几根手指。

这时候只听斯泰姆斯大声喊道：“警察，不许动，不然就开枪啦。”

我冲过去抓住他，并大声喊道：“这是里面开的枪，是他妈的赌徒内讧。我们决定从窗户冲进去，主要是因为我们考虑到门不太容易被撞开。你去应付一下那些记者，告诉他们我这次就不再接待他们了，就算我欠他们一次。然后把其他几个人召集一下，务必让他们搞清楚接下来该怎样做。你明白我的意思吗？”

朱里奥用力一甩，挣开了我拽着他的手。那几个便衣警察用脚踹碎窗户，跳了进去。在混乱中，我拔出事先预备好的另一只枪，对着天花板开了两枪，然后擦掉了枪上面的指纹以除去证据。

随后我扔掉了那只枪。这时候赌场内的情形变得更加混乱，有几个嫌疑人被踢倒在地，然后又被铐了起来。

到处都是痛苦的呻吟声和喊叫声，满屋子里弥漫着硝烟，还散发着一股血腥味。

我“发现了”那只枪。这时候那群记者跑了进来，朱里奥走过去正跟他们在那滔滔不绝地说了起来。我来到门口，准备感受一下外面的新鲜空气。

“你欠我一千一百美元，大律师。”

听声音就知道是杰克·伍兹。他可是个五毒俱全的家伙，像赌注登记人、打手、杀手之类的职业哪样有他没干过的。

我走过去问道：“刚刚发生的事情你都看见了？”

“当然是了，我正好开车来到这儿——我说你也该好好管一

管斯泰姆斯那小子。”

“他老爹是督查。我的任务是指导那小子怎样做事，因此只是中尉警衔的我才得以担任了上尉的工作。你也在这儿下注了吗？”

“你说得很对。”

“是为了消磨时光寻开心吗？”

“我自己在做赌注经纪人，因此我就在别的几家赌场下了赌注，也是为了想赢点钱。大卫，你欠我一千一百美元。”

“你怎么知道你赢了呢？”

“这是一场被人操纵的比赛，胜负事先就定好了。”

这时候门口越来越吵，是那些新闻记者和赶来围观的当地居民。于是我对他说：“我会把这事查个水落石出的。”

“这是一场战争，胜负难料。顺便问一下，你妹妹好吗？”

“美姬很好。”

“代我向她问好。”

这时随着刺耳的警笛声，又有几辆警车开过来停在了外面。

“杰克，还不快滚。”我赶紧对他大喊道。

“好吧，大卫，再见。”

经过一番忙碌之后，几个倒霉蛋被带到了牛顿大街派出所录口供。

在检查犯罪记录时我发现：被捕的这几名嫌疑人共犯有九项前科，且情节非常严重。那个丢了几根手指头的家伙可真没抓错，强奸、吸毒、诈骗等事他全做过。不过此时他已吓得脸色苍白，要不是一个医生喂了他一些咖啡和阿司匹林，或许他早就不醒人事了。

我把那支用来栽赃的枪、现场收缴的筹码和赌资——当然是已扣出了杰克·伍兹的那一千一百美元后余下的那部分——分别进行了登记。朱里奥那小子也真他妈的够缺德的了，他真的按我说的那样告诉新闻界说：“中尉以后会告诉你们这次行动的详细经过。”



接下来的两个钟头做的全都是些乏味的事务性工作。

回到警察局时已经是下午四点半了。发现桌子上已摆了好几张留给我的便条：美姬让我抽空去她那儿看看；威尔斯·卢南留言提醒我六点钟准时去酒店接班，执行保护两位证人的任务。埃克斯利的便条上则写的是：“写出详细报告。”

详细情况，还要把它们打印出来——又是乏味的事务性工作，不过我还是把经过详细地打印成了下面这份报告：

纳奥密大街 4701 号，下午两点钟。朱里奥·乔治·斯泰姆斯巡佐和我正准备搜查一个赌博窝点时，突然听见赌场里响起了枪声。为了不引起恐慌，我们没有通知其他警官。我命令斯泰姆斯巡佐用防暴枪瞄准赌场临街的窗户开了一枪，他编瞎话骗其他人时说是用了“火箭炮猛攻”。现场发现了一支点 38 口径左轮手枪，我们共拘捕了六名赌徒。这几个嫌疑人已在牛顿大街派出所录了口供，受伤者得到了及时有效的救助和治疗。口供及调查显示这六人都犯有前科，他们将被送到司法部的监狱收押，并将受到因触犯加州刑法第 614 条第 5 款及第 859 条第 3 款之规定的重罪指控。所有这六人随后都将因涉嫌参与枪战和赌博而被提审。我准备亲自出马审问这几个人——作为分队指挥官，我必须保证所有供词的精确性。新闻界关于此事的报道不会很多，在场的记者们对那些急速发生的事件事先并没有做好思想准备。

最后签上我的姓名：大卫·D·大卫中尉，警徽号码 1091，治安犯罪调查分队指挥官。

然后又准备了两份副本，一份给朱里奥，一份给埃克斯利署长。

这时候有人打来电话，我拿起了听筒——

“治安犯罪调查分队，我是大卫。”

“大卫吗？有空儿和一个老朋友聊一聊吗？”

“米奇，有事就说吧。”



2

“我知道，我应该去你家找你。噢……大卫……能不能帮山姆·G. 一个忙？”

G. 指的是杰安凯纳。“我一猜就是这回事。什么忙？”

“你认识你正在监护的那个赌场总管吗？”

“当然认识啦。”

“嗯……帮忙搞定他。”

“这酒喝着才够劲，我会习惯喝这种酒的。”拳击手汝伯恩·雷兹说道。

他们住的是艾姆巴塞大酒店九楼的套间，里面有一间会客厅，几间卧室，和一台电视。酒店里还负责提供食品和酒等配套服务。

雷兹痛饮着烈性苏格兰威士忌，酒精的刺激使他显得非常兴奋。桑德兰·约翰森则津津有味地欣赏着电视里播放的卡通片，不时还咧开嘴在那儿傻笑。

朱里奥还在那儿一个劲儿地练习着快速拔枪的技艺。

我却想说话，于是就冲汝伯恩说道：“嗨，汝伯恩。”

“嗨，中尉。”他边做出要挥动直拳出击的动作边回答道。

“嗨，汝伯恩。米奇·科霍恩是不是曾企图侵犯你的合约？”

“你说的那个家伙极力建议我的经纪人把合约转让给他。他还派维齐奥两兄弟去和他商谈，后来当路易斯跟他们说‘嗨，杀了我吧，因为我不会在转让合约的文件上签字’时，他便开始发难了。你是不是想知道我的看法？现在米奇再也不敢使用暴力威胁我了。”

“可你却有胆量告发他。”

他又连续狠狠地打出了几记直拳和勾拳，然后说道：“我有一个兄弟未经许可便擅自离开了军队，可能会被联邦法院判